

PORTABLE TYPEWRITER INSTRUCTION FOLDER

This folder describes the features of several Portable models in two basic styles. While not all models have the features described here, the basic operating controls are identical.

INSTRUCTIONS D'USAGE

Cette brochure décrit les caractéristiques de plusieurs modèles en deux exécutions fondamentales. Vous ne trouverez pas tous les dispositifs sur tous les modèles, mais les commandes de base sont en principe identiques.

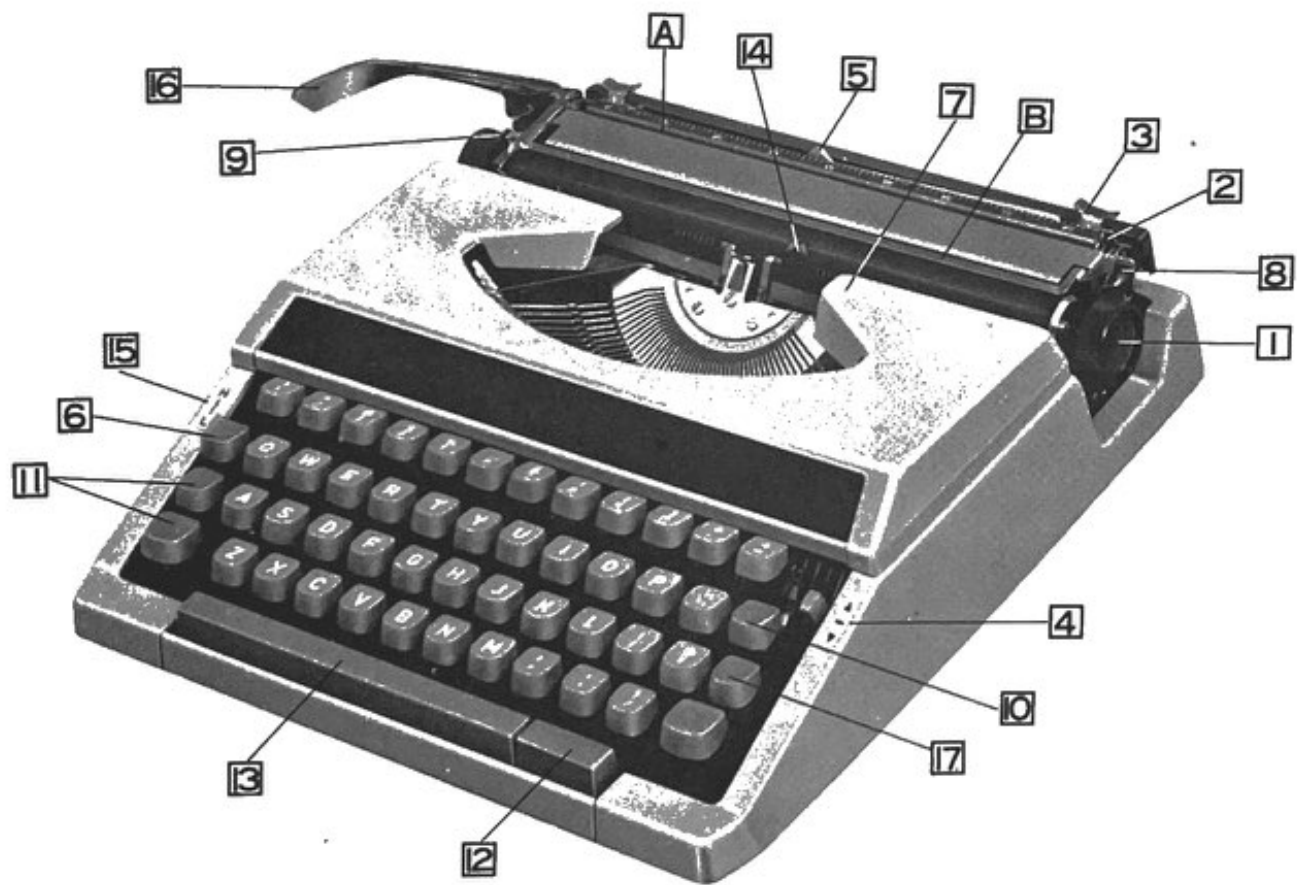
GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Broschüre beschreibt die charakteristischen Merkmale mehrerer Modelle in zwei Ausführungen. Nicht alle Modelle besitzen alle Einrichtungen, die grundlegenden Bedienungselemente sind jedoch identisch.

FOLLETO DE INSTRUCCIONES

Este folleto describe las características de varios modelos portátiles en dos estilos básicos. Si bien no todos los modelos poseen las características aquí descritas, los controles básicos de manejo son idénticos.





Congratulations!

This folder describes the features of several Portable models in three basic styles. While not all models have the features described here, the basic operating controls are identical.

Félicitations!

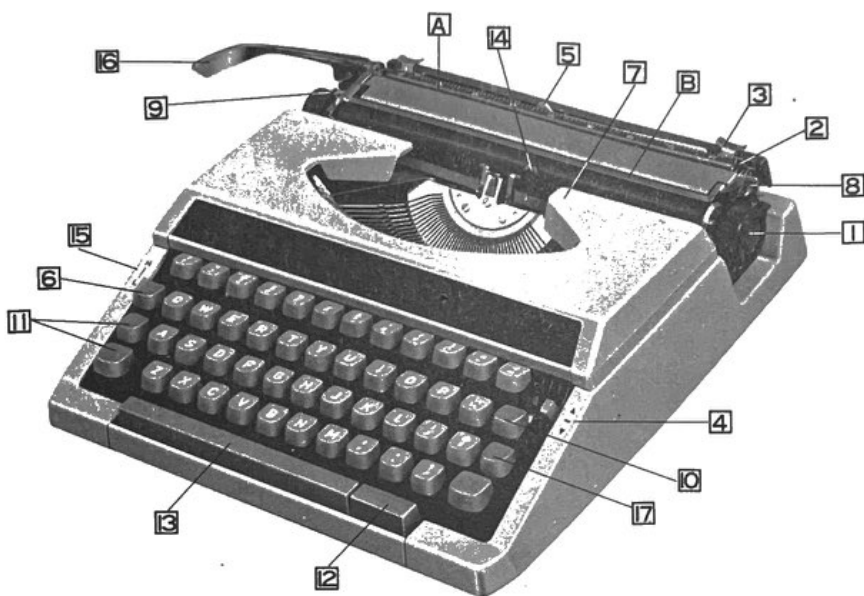
Cette brochure décrit les caractéristiques de plusieurs modèles en trois exécutions fondamentales. Vous ne trouverez pas tous les dispositifs sur tous les modèles, mais les commandes de base sont en principe identiques.

Herzlichen Glückwunsch.

Diese Broschüre beschreibt die charakteristischen Merkmale mehrerer Modelle in drei Ausführungen. Nicht alle Modelle besitzen alle Einrichtungen, die grundlegenden Bedienungselemente sind jedoch identisch.

¡ Felicidades!

Este folleto describe las características de varios modelos portátiles en tres estilos básicos. Si bien no todos los modelos poseen las características aquí descritas, los controles básicos de manejo son idénticos.



Congratulations!

This folder describes the features of several Portable models in three basic styles. While not all models have the features described here, the basic operating controls are identical.

Félicitations!

Cette brochure décrit les caractéristiques de plusieurs modèles en trois exécutions fondamentales. Vous ne trouverez pas tous les dispositifs sur tous les modèles, mais les commandes de base sont en principe identiques.

Herzlichen Glückwunsch.

Diese Broschüre beschreibt die charakteristischen Merkmale mehrerer Modelle in drei Ausführungen. Nicht alle Modelle besitzen alle Einrichtungen, die grundlegenden Bedienungselemente sind jedoch identisch.

¡Felicidades!

Este folleto describe las características de varios modelos portátiles en tres estilos básicos. Si bien no todos los modelos poseen las características aquí descritas, los controles básicos de manejo son idénticos.

Gebruiksaanwijzing

In deze folder worden de kenmerken van verscheidene modellen in twee uitvoeringen beschreven. Niet alle modellen hebben alle mogelijkheden, maar de basis bediening is identiek.

Gefeliciteerd!

Deze folder beschrijft de mogelijkheden van verscheidene modellen draagbare schrijfmachines; in drie basismodellen. Hoewel niet alle modellen de beschreven mogelijkheden bezitten, is de basis-gebruiksaanwijzing hetzelfde.

1 Papier inzetten: Zet het papier tegen de papiertafel "A" achter de rol. Draai de rol. Druk het papier tegen de rol door middel van de papierhouder "B". Door het draaien van de rolknoppen kan het papier ingebracht of uit de machine gehaald worden en kan de regelhoogte ingesteld worden.

2 Papiervrijmaker: Als er meerdere vellen papier met carbon gebruikt worden moet de papiervrijmaker naar achteren gezet worden, waarna het papier gericht kan worden. Daarna de papiervrijmaker weer naar voren drukken.

3 Rechter-en linkerkantlijnstop: De kantlijnstoppen worden gebruikt om links en rechts de kantlijn op het papier in te stellen. Druk de kantlijnstop in en schuif de knop naar de gewenste plaats.

4 Rood/zwart lint en stencilmechanisme: Door middel van de keuzetoets kunt u het lint op zwart, rood of stencil (wit) instellen.

5 Papiersteun: De inklapbare papiersteun houdt het papier rechtop zodat het de hele tijd goed zichtbaar is.

6 Kantlijnopheffer: Door het indrukken van de kantlijnopheffer is het mogelijk achter de kantlijnstop door te typen. Tevens wordt deze knop gebruikt om typearmen vrij te maken als ze in elkaar geklemd zitten.

7 Bovenkap: Om de bovenkap te verwijderen moet men beide randen het dichtst bij de rol optillen.

8 Wagenvrijmaker: Om de wagen vrij naar links en rechts te kunnen bewegen moet men de wagenvrijmaker naar voren zetten.

9 Regelfstand-insteller: Er zijn drie regelfstanden. Indien u letters tussen de lijnen wilt plaatsen dient u de regelfstand op 0 in te stellen. U kunt de

wagen vastzetten door de handel bij de rode stip te zetten, bijvoorbeeld indien u de draagdeksel over de machine wilt doen.

10 Terugtoets: Door het indrukken van de terugtoets brengt u de wagen 1 positie terug.

11 Hoofdlettertoets en hoofdletterslot: Hoofdletters en een aantal leestekens kunnen getypt worden als een van de hoofdlettertoetsen is ingedrukt. Door het indrukken van het hoofdletterslot blijft men hoofdletters typen. Door een van de hoofdlettertoetsen in te drukken wordt het slot ontgrendeld.

12 Snel-spatiebalk: Door het indrukken van de snel-spatiebalk gaat de wagen snel en automatisch naar links.

13 Spatiebalk: Na ieder woord en voor kleinere tussenruimten drukt men zachtjes op de spatiebalk. Op de machine met een snelspatiebalk zit ook de mogelijkheid om halve spaties te maken en wel door het ingedrukt houden van de spatiebalk.

14 Kaarholder: Als men een potlood of pen in het gaatje van de kaarholder steekt en vervolgens de wagen horizontaal beweegt of de rol draait, krijgt men horizontale of verticale lijnen op het papier.

15 Aanslagregelaar: Met de aanslagregelaar kunt u de aanslag aan uw persoonlijke manier van typen aanpassen. "H" is voor een krachtige aanslag, "L" voor een lichte.

16 Regelverstelhaak: Door het naar rechts bewegen van de regelverstelhaak gaat de wagen terug en het papier een regel verder.

17 Tabulator: Als uw portable voorzien is van een tabulator zult u constateren dat de tabulator zo ingesteld is dat hij stopt bij iedere 10e letter. Houd de TAB toets ingedrukt terwijl de wagen naar de volgende stop beweegt.

Lint verwisselen:

- 1 Haal de kap van de machine. Wind het gebruikte lint op één spoel.
- 2 Haal het lint van de lintdrager.
- 3 Verwijder de spoelen en maak het einde van het gebruikte lint los van de lege spoel.
- 4 Plaats de spoel met het nieuwe lint op de machine, de zwarte helft boven. Maak het einde van het nieuwe lint vast aan de lege spoel en zet de spoel in de machine. Voer het lint door "C".
- 5 Plaats het lint in de lintgeleiders "D" bij de linker en rechter spoel. Kap weer op de machine.



HOW TO CHANGE THE RIBBON:

- 1 Remove the top cover. Wind the used ribbon on one spool.
- 2 Remove the ribbon from the ribbon carrier.
- 3 Remove the spools and detach the end of the used ribbon from the empty spool.
- 4 Place the new ribbon spool in position, keeping the black portion of the ribbon upward. Attach the end of the new ribbon to the empty spool and reposition the spool. Insert the ribbon in the ribbon carrier "C".
- 5 Place the ribbon in the ribbon guide forks "D" near the left and right spools. Position the eyelet of the ribbon between the fork and the spool. Install the top cover.

REPLACEMENT DU RUBAN:

- 1 Retirer le capot. Enrouler le ruban usagé sur l'une des bobines.
- 2 Enlever le ruban de guide-ruban.
- 3 Enlever les bobines. Détacher de la bobine vide l'extrémité du ruban usagé.
- 4 Mettre en place la bobine de ruban neuf, en prenant soin que la partie noire du ruban soit en haut. Fixer l'extrémité du ruban neuf sur la bobine vide et remettre celle-ci en place. Faire passer le ruban dans le guide-ruban "C".
- 5 Faire passer le ruban dans les fourchettes "D", près des bobines droite et gauche. L'oeillet situé à l'extrémité du ruban doit se trouver entre le fourchette et la bobine. Remettre le capot.

AUSWECHSELN DES FARBBANDES:

- 1 Deckkappe abnehmen und Farbband ganz auf eine Spule wickeln.
- 2 Farbband aus der Farbbandgabel nehmen.
- 3 Farbbandspulen herausnehmen und Farbband aus der leeren Spule aushängen.
- 4 Neue Spule einsetzen, mit der schwarzen Bandhälfte nach oben. Das Ende des neuen Bandes in die leere Spule hängen und diese Spule einsetzen. Farbband durch die Farbbandgabel "C" führen.
- 5 Farbband in die Umschaltarme "D" legen, so dass die Ösen des Farbbandes jeweils zwischen dem Arm und der Spule liegen. Deckkappe aufsetzen.

COMO CAMBIAR LA CINTA:

- 1 Retire la cubierta superior. Arrolle la cinta usada en un carrete.
- 2 Saque la cinta del portacintas.
- 3 Retire los carretes y suelte el extremo de la cinta usada del carrete vacío.
- 4 Coloque el nuevo carrete de cinta en posición, manteniendo la parte negra de la cinta hacia arriba. Enganche el extremo de la cinta nueva en el carrete vacío y vuelva a colocar en su sitio el carrete. Inserte la cinta en el portacintas "C".
- 5 Coloque la cinta en las horquillas del guía-cintas "D" cerca de los carretes izquierdo y derecho. Coloque el ojete de la cinta entre la horquilla y el carrete. Instale la cubierta superior.